# Porównanie tłumaczeń Filipian 1:15

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niektórzy wprawdzie i z powodu zawiści i kłótni niektórzy zaś i z powodu upodobania Pomazańca głoszą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niektórzy wprawdzie głoszą Chrystusa ze względu na zazdrość i współzawodnictwo,* inni jednak z dobrych pobudek;[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Niektórzy i z powodu zawiści i sporu, niektórzy zaś i z powodu upodobania Pomazańca ogłaszają, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niektórzy wprawdzie i z powodu zawiści i kłótni niektórzy zaś i z powodu upodobania Pomazańca głoszą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co prawda niektórzy głoszą Chrystusa z zazdrości, bo chcą zyskać uznanie, inni jednak czynią to z dobrych pobudek; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niektórzy wprawdzie z zazdrości i sporu, inni zaś z dobrej woli głoszą Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże niektórzy z zazdrości i z sporu, a niektórzy też z dobrej woli Chrystusa każą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dla zazdrości i sporu, a niektórzy też z dobrej woli, Chrystusa opowiadają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niektórzy wprawdzie z zawiści i przekory, inni zaś z dobrej woli głoszą Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niektórzy wprawdzie głoszą Chrystusa z zazdrości i przekory, inni natomiast w dobrej myśli; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niektórzy głoszą Chrystusa przez zazdrość i przekorę, niektórzy jednak w dobrej wierze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy, co prawda, robią to z zazdrości i przekory, inni jednak głoszą Chrystusa szczerym sercem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niektórzy — z nieżyczliwości i dla jątrzenia, niektórzy natomiast głoszą Chrystusa z przekonania. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niektórzy wprawdzie szermują wieścią o Chrystusie mnie na przekór, z powodu osobistych ambicji, inni zaś w dobrej wierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niektórzy wprawdzie powodowani zazdrością i chęcią rywalizacji, |

[1)] Lub: spór.

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Втім, деякі проповідують Христа із заздрости і суперечки; інші ж - з доброї волі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chociaż niektórzy głoszą Chrystusa również z powodu zazdrości oraz karierowiczostwa, a niektórzy głoszą Chrystusa z powodu dobrej woli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | To prawda, że niektórzy rozgłaszają Mesjasza z zazdrości i chęci współzawodnictwa, inni jednak robią to w dobrej wierze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niektórzy wprawdzie głoszą Chrystusa z zawiści i rywalizacji, ale inni też z dobrej woli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Są jednak i tacy, którzy mówią o Chrystusie dlatego, że zazdroszczą nam owoców naszej pracy. Wielu ma jednak zupełnie czyste motywy |